Porównanie tłumaczeń Przysłów 21:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dusza bezbożnego pożąda zła, bliźni nie znajduje w jego oczach łaski. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bezbożny pożąda tego, co złe, bliźni nie znajdzie w jego oczach łaski. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dusza niegodziwego pragnie zła, a jego bliźni nie znajduje łaski w jego oczach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dusza niezbożnego pragnie złego, a przyjaciel jego nie bywa wdzięczny w oczach jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dusza niezbożnego żąda złego: nie zlituje się nad bliźnim swoim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dusza występnego pragnie zła, bliźni w jego oczach nie znajduje łaski. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dusza bezbożnego pożąda zła, bliźni nie znajduje w jego oczach łaski. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dusza niegodziwego skłania się do zła, w jego oczach bliźni nie znajduje litości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dusza bezbożnego pożąda zła, bliźni nie znajdzie litości w jego oczach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dusza bezbożnego pragnie zła, bliźni nie znajduje miłosierdzia w jego oczach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Душа безбожних не буде помилувана ніким з людей. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dusza niegodziwca łaknie złego; nie znajdzie u niego zmiłowania nawet własny towarzysz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dusza niegodziwego pożąda tego, co złe; jego bliźni nie znajdzie łaski w jego oczach. |